



Consultoría especializada  
en la salvaguarda del  
patrimonio cultural inmaterial (PCI)

ONG acreditada para ejercer funciones  
consultivas ante el Comité UNESCO de  
salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial



PCI local  
Indumentaria tradicional criolla  
Guadeloupe (Francia)  
© Lorenzo Borghi



PCI translocal  
(portado por la migración)  
Fiesta de la primavera en París  
Origen: China  
© Daniel Ortiz / île du Monde

Inventarios  
Fortalecimiento de capacidades  
Ingeniería cultural  
Salvaguarda urgente

Producción audiovisual  
Herramientas digitales de valorización  
Desarrollo social inclusivo  
Valorización económica sostenible

2022-2023

## ¿Quiénes somos?

Estamos convencidos de que la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial es una estrategia alternativa y sostenible que puede facilitar el desarrollo social inclusivo, la protección del medioambiente y el desarrollo económico. Nuestro equipo dedica el conjunto de sus competencias a proyectos de identificación, documentación, transmisión y puesta en valor (cultural, social, económica) de prácticas tradicionales, transmitidas de generación en generación, portadas por las diversas comunidades culturales, tanto en contextos locales como translocales (migración).

Île du Monde ha realizado  
**13 proyectos de inventario  
& 12 documentales**  
para  
el Inventario nacional  
francés del PCI

Île du Monde es una de  
**184 ONG acreditadas  
por la UNESCO**

para prestar servicios de asesoramiento al  
Comité Intergubernamental para  
la salvaguarda del PCI

**¿En qué ámbitos?** Nosotros desarrollamos nuestro trabajo en nueve ámbitos culturales, basándonos en la clasificación que propone UNESCO:

- Artesanía
- Artes del espectáculo
- Bienestar tradicional
- Elaboración y preparación de alimentos y de bebidas
- Espiritualidad, religión y magia
- Juegos y deportes tradicionales
- Prácticas sociales y fiestas
- Saberes ecológicos y oficios de la naturaleza
- Tradición oral y lengua como vehículo de transmisión

**¿Con quién colaboramos?** Nuestros estudios y acciones están dirigidos fundamentalmente a administraciones públicas, regiones, estados firmantes de la Convención 2003 UNESCO del PCI, comunidades culturales, portadores de tradición, mecenazgo, y todas aquellas empresas, asociaciones o particulares que realicen acciones de salvaguarda.

Île du Monde ha identificado  
**344 elementos  
patrimoniales**

durante el diagnóstico patrimonial  
del PCI de Guadalupe (Caribe, Francia)  
encargado por la Dirección de Cultura  
(Estado) y la Región de Guadalupe

Île du Monde ha realizado  
**14 talleres con 173  
migrantes**

en el marco de nuestro proyecto de  
identificación de saberes y de oficios  
tradicionales, cuyo objetivo es facilitar  
la inclusión social y la inserción laboral

**¿Con qué fin?** Nuestro objetivo es valorizar las comunidades portadoras de saberes tradicionales, frecuentemente menospreciadas y olvidadas. Estos valiosos conocimientos, elaborados durante siglos por la inteligencia colectiva, y que pueden ser utilizados como recursos culturales sostenibles, están desapareciendo para siempre. Es urgente garantizar su salvaguarda y sensibilizar a las nuevas generaciones en su conservación y su utilización.

# Nuestros servicios

Acompañamos las administraciones públicas, las comunidades culturales, los portadores de tradición y los actores de salvaguarda, a lo largo de todo el proceso : identificación (pre-inventario), documentación (inventario, registro audiovisual), puesta en valor (cultural, social y económica), siguiendo tres modalidades de intervención: **reflexión estratégica** (diagnóstico, elaboración de estrategias, estudio de proyectos), **implementación de proyectos** (asistencia al diseño y a la gestión de proyectos) y **formación** (fortalecimiento de capacidades).

Sin olvidar que nuestras competencias pueden aplicarse en los dos tipos de PCI: PCI local (autóctono) y PCI translocal (portado por la migración).

## Reflexión estratégica

- Pre-inventario de los elementos PCI presentes en el territorio
- Diagnóstico patrimonial y cultural
- Diagnóstico del estado de la salvaguarda del PCI
- Elaboración de estrategias territoriales para la salvaguarda del PCI
- Estrategias de dinamización turística sostenible
- Cooperación internacional y codesarrollo

## Nuestro diagnóstico del estado de la salvaguarda del PCI comprende :

identificación, transmisión, documentación, integración del PCI en el sistema educativo, investigación, puesta en valor cultural, social y económica, análisis de las amenazas y oportunidades, nivel de vitalidad, acciones previstas, y financiación posible.  
**(informe y registro audiovisual)**

## Asistencia al diseño, implementación y gestión de proyectos

- Inventarios*: Estudio integral de uno o de varios elementos patrimoniales (etnografía, evolución, diagnóstico del estado de la salvaguarda, bases de datos, registro audiovisual y producción de un documental para la puesta en valor).
- Puesta en valor*: Producción audiovisual; Plataformas web participativas; Desarrollo social inclusivo y económico sostenible; Museografía adaptada al PCI.
- Salvaguarda urgente*: Movilización rápida de recursos humanos para la documentación, diagnóstico y plan de acción de prácticas en peligro de desaparición.



Nosotros apoyamos el proceso global de **fortalecimiento de capacidades** impulsado por UNESCO. Esto es fundamental para posibilitar la salvaguarda del PCI mediante la participación plena de los portadores de tradición. Nuestro equipo puede capacitar a las comunidades de portadores de tradición y al personal técnico de las administraciones públicas en:

- Elaboración de inventarios
- Técnicas audiovisuales
- Técnicas de entrevista etnográfica
- Puesta en valor / Salvaguarda integral del PCI
- Comunicación / TIC



# Nuestras referencias

## Inventario Nacional Francés del PCI (2014-2020)

*Proyectos (estudios etnográficos, diagnóstico y documental)*

[El Nuevo Año chino en París \(2014\)](#)

[El canto polifónico georgiano en Île-de-France \(2014\)](#)

[La danza asiática del león en Île-de-France \(2014\)](#)

[El \*Lavage de la Madeleine\* de los brasileños en París \(2015\)](#)

[La \*djèliya\* mandinga en Île-de-France \(2017\)](#)

[El \*Vaisakhi\* de los sijs en Bobigny \(2017\)](#)

[Las danzas georgianas en Île-de-France \(2019\)](#)

[El fado en Île-de-France \(2019\)](#)

[El \*Norouz\*, o Nuevo Año Persa en Île-de-France \(2019\)](#)

[Tradición africana y cuidado del cabello en Île-de-France \(2019\)](#)

[El \*Tembé bushinengué\* \(Guayana francesa, 2020\)](#)

[El \*Yennayer\*, o Nuevo Año Bereber en Île-de-France \(2020\)](#)

[La Marinera, danza peruana, en Île-de-France \(2020\)](#)

Video documentales: [canal YouTube](#)



## Rencontres cuisine île du Monde (2015-2018)

*Desarrollo social inclusivo*

*Plataforma web de valorización*

Intercambio intercultural, descubrimiento del Otro, creación de lazo social, mirada positiva de la riqueza cultural portada por la inmigración.

[Página web Rencontres cuisine](#)



## Île des savoirs (2016-2018)

*Valorización económica*

Acompañar los portadores de tradición culinaria hacia la inserción laboral. [Catálogo de servicios](#)

## Ante-proyecto de turismo sostenible y PCI en Bondokhory, Guinea (2018)

*Estrategias de dinamización*

*Codesarrollo* [Artículo](#)



## Talleres de identificación de saberes y oficios tradicionales entre la población migrante (2017-2022) Paris 18e (en curso)

*Identificación del PCI*

*Desarrollo social inclusivo*

*Valorización económica*

## En busca del tembeman

*Documental*

*(postproducción en curso)*

*Producción audiovisual*

Remontando el río Tapanoni, descubrimos al pueblo Bushinengue y su cultura. Guayana / Surinam.

## Diagnóstico integral del estado de salvaguarda del PCI de Guadalupe, Francia (2019-2020)

*Pre-inventario*

*Diagnóstico patrimonial*

*Diagnóstico del estado de la salvaguarda*

*Elaboración de estrategias territoriales para la salvaguarda del PCI*

*Informe y documental*



## Plataforma web participativa Guadeloupe Culture PCI (2021-2022). En curso.

Herramienta en línea, vinculada a las redes sociales. Identificación, documentación y puesta en valor del PCI. Construcción de una red social de salvaguarda.

[www.guadeloupe-culture-pci.fr](http://www.guadeloupe-culture-pci.fr)

# Nuestro equipo

Una salvaguarda eficiente e integral del PCI requiere de un amplio equipo multidisciplinar para diagnosticar, diseñar, e implementar acciones en ámbitos tan diferentes como la identificación, la documentación etnográfica, registro y producción audiovisual, el uso social inclusivo, la valorización económica, y la comunicación o el desarrollo de paginas web. Nuestro equipo posee estas, y otras competencias:



Carlo



Frida



Stéphanie



Daniel



Pepe



Simone

**Carlo Barletta.** Economista, asesoramiento de empresas. Responsable Economía social y solidaria.

**Frida Calderón.** Doctora en Antropología Social. Especialista en migraciones. Presidenta de la asociación.

**Stéphanie Magalage.** Experta en comunicación. Diálogo y educación intercultural. Responsable de comunicación.

**Daniel Ortiz.** Investigador en antropología. Realizador y montador de video documental. Responsable de producción audiovisual.

**Pepe Pastor.** Mediador sociocultural. Ingeniería cultural. Turismo sostenible. Coordinador de la asociación.

**Simone Tortoriello.** Sociólogo. Especialista en Wordpress / CSS. Educador menores extranjeros no acompañados. Responsable investigación etnográfica.

## Partenariados



## Acreditación UNESCO (N° 90388)

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) acreditó Île du Monde durante la Asamblea General de junio de 2018 “para ejercer funciones consultivas ante el Comité Intergubernamental para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial”. Esta acreditación se concedió gracias a la competencia y experiencia probada por Île du Monde en materia de salvaguarda (tal y como esta se define en el artículo 2.3 de la Convención) del patrimonio cultural inmaterial. Esta acreditación pone también en relieve la capacidad de Île du Monde para cooperar con las comunidades y colectivos de portadores de tradición, con el propósito de favorecer la preservación, la transmisión, y la documentación de las practicas tradicionales; fortalecer las capacidades, y estimular la creatividad.



Île du Monde Conseil

+33 783 908 940

conseil@iledumonde.org

2 rue des Beautés 91560 Crosne

Région Île-de-France (France)

www.iledumonde.org

## Consultores

Daniel Ortiz +33 768 857 933

daniel.ortiz@iledumonde.org

Español, Francés, Inglés.

Pepe Pastor. +33 632 786 303

pepe.pastor@iledumonde.org

Español, Francés, Valenciano, Inglés.

Simone Tortoriello +33 644 980 564

simone.tortoriello@iledumonde.org

Italiano, Francés, Napolitano, Inglés.

## Comunicación/ Educación

Stéphanie Magalage +33 661 049 084

stephanie.magalage@iledumonde.org

Francés, Inglés, Italiano, Español, Cingalés

## Economía Social y Solidaria

Carlo Barletta +33 647 425 052

carlo.barletta@iledumonde.org

Italiano, Francés, Español, Napolitano, Inglés.

## Representantes

### París- Francia

Daniel Ortiz +33 768 857 933

daniel.ortiz@iledumonde.org

### Valencia- España

Pepe Pastor. +34 665 698 519

pepe.pastor@iledumonde.org

### Ciudad de México- México

Frida Calderón +52 55 6110 2372

frida.calderon@iledumonde.org

Francés, Español

### Caribe- Guayana francesa, Surinam, Guayana

Céline Frémaux +590 690 349 821

celine.fremaux@iledumonde.org

Francés, Inglés

### Próximo y Medio Oriente, Golfo Pérsico y África del Norte

Hanna Ishac +33 603 766 767 Membre expert ICOMOS

villesetreperes@orange.fr

Francés, Árabe, Inglés

### África Subsahariana (francófona), Guinea ecuatorial, Santo Tomé y Príncipe

Marco Ibrahim Soru Bah +224 622 208 178 / 657 020 069

marcoibrahima@yahoo.fr

Francés, Español, Malinké, Fula, Sosso



PCI local  
Productor de vainilla  
Guadalupe (Francia)  
© Lorenzo Borghi



PCI translocal  
(portado por la migración)  
La niña diosa Kumari. París  
Origen: Nepal  
© Pepe Pastor / Île du Monde